



Gentile cliente/fornitore,

il decreto n. 196/2003 è stato approvato per tutelare la sfera privata delle persone e per impedire che terzi, divenuti in possesso di dati personali, trattino o divulgino senza le necessarie autorizzazioni tali dati.

In allegato Vi trasmettiamo una comunicazione in cui descriviamo il trattamento dei Vostri dati da parte della nostra ditta nonché la relativa divulgazione. Vi invitiamo cortesemente di darci il Vostro consenso (espreso o tacito), come previsto dalla normativa vigente.

A tal fine Vi preghiamo di rispedirci l'allegato modulo debitamente firmato.

Nel caso non ci pervenisse il predetto modulo, sottoscritto dal legale rappresentante della V.stra ditta, concludiamo che ci avete dato il consenso tacito alla trattazione e divulgazione dei Vostri dati personali, come descritto nel modulo allegato.

Stiamo a Vostra disposizione per ogni ulteriore informazione al riguardo.

Cogliamo l'occasione per porgerVi i nostri più distinti saluti

allegati: 1 modulo contenente le informazioni riguardanti la legge sulla privacy (decreto legislativo n. 196/2003)



Sehr geehrter Geschäftspartner,

das Datenschutzgesetz (gesetzesvertr. Dekret Nr. 196/2003) wurde erlassen, um die Privatsphäre der Personen zu wahren und zu verhindern, dass Dritte, die in den Besitz von personenbezogenen Daten gelangen, diese Daten nicht ohne Genehmigung verarbeiten oder weitergeben.

Als Anlage überreichen wir Ihnen eine Mitteilung über die von uns durchgeführte Verarbeitung und Weitergabe Ihrer firmenbezogenen Daten und laden Sie ein, Ihre Genehmigung (ausdrücklich oder stillschweigend) dazu zu erteilen, wie das Gesetz es vorsieht.

Wir ersuchen Sie daher, uns den beiliegenden Vordruck für die Erteilung der Einwilligung unterschrieben zurückzusenden.

Sollten Sie diesen Vordruck nicht an uns zurücksenden, gehen wir davon aus, dass Sie uns die Einwilligung zur Datenverarbeitung und zur Weitergabe im Sinne dieses Vordruckes stillschweigend erteilt haben und dem Gesetz somit entsprochen ist.

Für jede weitere Information stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung.

Mit freundlichen Grüßen.

Anlage: Informationsblatt an den Interessierten bezüglich Datenschutzgesetz

Information an Kunden, Lieferanten u. andere Geschäftspartner über die Handhabung von persönlichen Daten (laut Art. 13 des Gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 196/2003)

Wie vom Gesetzesvertretenden Dekret 30 Juni 2003, Nr. 196 vorgesehen, teilen wir Ihnen hiermit die Informationen bezüglich der Zweckbestimmung und der Art der Behandlung Ihrer persönlichen Daten, die Art der Bekanntmachung und Verbreitung derselben, die Beschaffenheit der Daten in unserem Besitz und deren Weitergabe an Dritte mit.

Es handelt sich bei diesen Daten ausschließlich um persönliche Daten gemeiner Natur.

Unsere Firma garantiert im Rahmen der gesetzlichen Vorgaben, dass die Verarbeitung der Daten unter Berücksichtigung der grundlegenden Rechte und Freiheiten sowie der Würde des Betroffenen, im besonderen in Bezug auf die Geheimhaltung, die persönliche Identität und das Recht auf Schutz der persönlichen Daten erfolgt.

Art der Datenverarbeitung

Die Datenverarbeitung erfolgt von den eigens dafür beauftragten Mitarbeitern. Sie kann mit oder ohne Hilfe elektronischer Mittel erfolgen und umfasst alle im Artikel 4, Absatz 1, Buchstabe a) des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 196 vom 30. Juni 2003 aufgeführten Vorgänge, welche für die diesbezügliche Datenverarbeitung erforderlich sind.

Die Datenverarbeitung erfolgt in jedem Fall unter Einhaltung der Maßnahmen, welche die Sicherheit und die Geheimhaltung der Daten gewährleisten.

Ziel- und Zweckstellungen bei der Datenverarbeitung:

- Erfüllung von gesetzlichen Pflichten, Pflichten aus Verordnungen, Gemeinschaftsnormen sowie zivil- und steuerrechtliche Pflichten
- Erfüllung eventueller vertraglicher Verpflichtungen gegenüber dem Betroffenen
- Erfüllung von Tätigkeiten in Verbindung mit der Geschäftstätigkeit unseres Unternehmens wie z.B. Ausfüllen von internen Statistiken, zur Rechnungslegung, sowie zur Führung von der Kunden- und Lieferantenbuchhaltung
- Zielstellungen geschäftlicher Art, wie die Zusendung von Geschäftsinformationen und Werbematerial (POST, Fax und E-Mail), Marketing und Marktuntersuchungen
- Schutz der Forderungen und Verwaltung der Verbindlichkeiten.

In Bezug auf die oben angegebenen Zielstellungen werden Ihre persönlichen Daten bei Bedarf weitergeleitet an:

- Natürliche und/oder juristische, öffentliche oder private Personen (Rechts-, Verwaltungs- und Steuerberatungsbüros, Gerichte, Handelskammern, usw.), wenn sich die Weiterleitung als notwendig oder zweckdienlich erweist sowie auf die oben angegebene Art und Weise mit den entsprechenden Zielstellungen
- Krediteintreibungsgesellschaften
- Banken und Kreditinstitute, mit denen unsere Firma Geschäftsbeziehungen zur Verwaltung von Forderungen und Verbindlichkeiten unterhält
- Freiberufler und Berater
- Kunden, Lieferanten und Sublieferanten
- Öffentliche Verwaltung und Behörden, wenn dies gesetzlich vorgesehen ist

Jede weitere Bekanntmachung oder Verbreitung wird nur unter Ihrem ausdrücklichen Einverständnis gehandhabt.

Art der Mitteilung

Die Mitteilung Ihrer Daten ist freiwillig. Wir weisen aber darauf hin, dass Ihre persönlichen Daten unentbehrlich für die Erfüllung unserer gemeinsamen Vertragsverpflichtungen bzw. Aufrechterhaltung der Geschäftskontakte sind.

Der Dateninhaber teilt des weiteren mit, dass im Falle einer fehlenden oder mangelhaften Mitteilung der erforderlichen Daten, nachstehende Folgen entstehen:

- Die Unmöglichkeit des Dateninhabers, die Übereinstimmung von Datenverarbeitung und Vertragsvereinbarungen zu garantieren
- Die eventuell fehlende Übereinstimmung von Ergebnissen der Datenverarbeitung und den von der Steuer-, Verwaltungs- oder Arbeitsgesetzgebung vorgesehenen Verpflichtungen.

Sie können jederzeit von den in den Artikeln 7,8,9 und 10 des Gesetzesdekretes vom 30 Juni 2003, Nr. 196 festgelegten Rechten Gebrauch machen, indem Sie sich an den Dateninhaber (oder an den Verantwortlichen für die Datenverarbeitung falls ernannt) wenden.

Dateninhaber ist

Mit freundlichen Grüßen

.....
der Dateninhaber

.....
für Übermittlung und Einsichtnahme
der Geschäftspartner (Kunde/Lieferant)

Informativa per trattamento di soli dati personali comuni

Documento informativo ai sensi e per gli effetti di cui

all'articolo 13, D. Lgs. 30 giugno 2003 n. 196

In osservanza di quanto previsto dal D.Lgs. 30 giugno 2003 n. 196, siamo a fornirLe la dovute informazioni in ordine alle finalità e modalità del trattamento dei Suoi dati personali, nonché l'ambito di comunicazione e diffusione degli stessi, alla natura dei dati in nostro possesso e del loro conferimento.

Tutti questi dati personali sono esclusivamente di natura comune.

La nostra ditta garantisce nell'ambito delle previsioni normative che il trattamento dei dati conferiti si svolge nel rispetto dei diritti e delle libertà fondamentali, nonché della dignità dell'interessato, con particolare riferimento alla riservatezza, all'identità personale e al diritto alla protezione dei dati personali.

Modalità del trattamento

Il trattamento sarà effettuato con l'ausilio dei moderni sistemi informatici e ad opera di soggetti di ciò appositamente incaricati e include tutti i tipi di trattamento indicati da parte dell'art. 4, comma 1, lettera a) del decreto legislativo n. 196 del 30 giugno 2003 necessari per il trattamento relativo. Il trattamento sarà comunque effettuato con l'osservanza di ogni misura cautelativa che ne garantisce la sicurezza e la riservatezza.

Finalità del trattamento

- adempiere agli obblighi di legge, dei regolamenti, della normativa comunitaria, alle norme civilistiche e fiscali
- adempimento degli eventuali obblighi contrattuali nei confronti dell'interessato
- adempimento di attività connesse all'attività economica della nostra ditta, come compilazione delle anagrafiche e statistiche interne, per la fatturazione, la tenuta della contabilità clienti-fornitori
- finalità di tipo commerciale, come invio di informazioni commerciali e materiale pubblicitario (via posta, fax ed e-mail), di marketing e ricerche di mercato
- tutela dei crediti e gestione dei debiti.

In relazione alle su indicate finalità i Suoi dati personali verranno comunicati se necessario a:

- tutte quelle persone fisiche e/o giuridiche, pubbliche e/o private (studi di consulenza legale, amministrativa e fiscale, studi di consulenza del lavoro per la compilazione della busta paga, uffici giudiziari, Camere di Commercio, Camere ed uffici del Lavoro, ecc.), quando la comunicazione risulti necessaria o funzionale allo svolgimento della nostra attività e nei modi e per le finalità sopra elencate
- società di recupero e/o cessione dei crediti
- banche ed istituti di credito con cui la ns. ditta ha rapporti per la gestione dei crediti/debiti e l'intermediazione finanziaria
- consulenti e professionisti
- clienti, fornitori e subfornitori
- alle Pubbliche Amministrazioni ed Autorità, ove previsto dalla legge

Ogni ulteriore comunicazione o diffusione avverrà solo previo Suo esplicito consenso.

Natura del conferimento

Il conferimento dei dati è per Lei facoltativo. Le avvisiamo però che i Suoi dati personali sono indispensabili per l'adempimento ai ns. obblighi contrattuali reciproci nonché per mantenere i ns. contatti commerciali.

Il titolare rende noto, inoltre, che l'eventuale non comunicazione, o comunicazione errata, di una delle informazioni obbligatorie, ha come conseguenze emergenti:

- l'impossibilità del titolare di garantire la congruità del trattamento stesso ai patti contrattuali per cui esso sia eseguito;
- la possibile mancata corrispondenza dei risultati del trattamento stesso agli obblighi imposti dalla normativa fiscale, amministrativa o del lavoro cui esso è indirizzato.

Lei potrà far valere i propri diritti come espressi dall'artt. 7, 8, 9 e 10 del D. Lgs. 30 giugno 2003 n. 196, rivolgendosi al titolare (oppure al responsabile, se nominato) del trattamento.

Titolare del trattamento è

In fede

.....
Firma del titolare

.....
per ricezione e presa visione
il cliente / fornitore